

Classe ἱστορία : L' ὕβρις DE MÉDÉE

“INDIVIDU ET COMMUNAUTÉ”

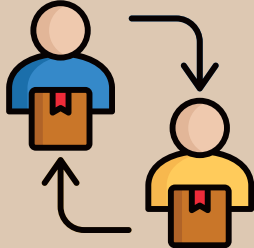


Emilie Bauer Collège La pajotterie (Châteauneuf-en-Thymerais)

Principes

- un atelier de 3 heures en ECLA 
- Une problématique fil rouge : Médée est-elle une incarnation de l'hubris ou un bouc émissaire ?

Mise en oeuvre

- des binômes d'enquêteurs 
- confrontation de pièces à conviction protéiformes (extraits d'œuvres antiques ou modernes, vignettes de B.D., extraits de mises en scène)
- co-constituer un compte-rendu journalistique qu'ils présenteront dans une courte capsule audio

Objectifs

- **Comprendre la notion d'hubris : sa définition, sa présence dans les tragédies antiques, son lien avec les notions d'individu et de communauté.**
- **Mener un travail à la fois individuel et collaboratif autour d'une héroïne mythique de l'Antiquité : Médée.**
- **Mobiliser ses connaissances en L.C.A. pour comprendre et interpréter des textes variés.**
- **A l'oral : établir un compte-rendu circonstancié.**
- **Cultiver l'esprit critique des élèves.**
- **En groupe : organiser son travail, se répartir les tâches.**

Compétences : référentiel L.C.A.

Enjeux littéraires et de
formation personnelle :

- Agir sur le monde :
 - Classe de 3e : Agir
dans la cité : individu et
pouvoir

- Utiliser les ressources et outils qui permettent de vérifier ou compléter ses connaissances linguistiques.
- Repérer et traiter les indices donnant accès au sens d'un texte en mobilisant ses connaissances linguistiques et culturelles.
- Disposer de connaissances sur des œuvres des faits, des croyances et des institutions caractéristiques des civilisations antiques.
- Repérer l'influence des œuvres antiques ou de l'histoire ancienne dans des productions culturelles de différentes époques ; en tirer parti pour mieux comprendre ces productions culturelles.

organisation

le matériel



**Carnet
d'enquêteur**



**lexique grec /
latin**

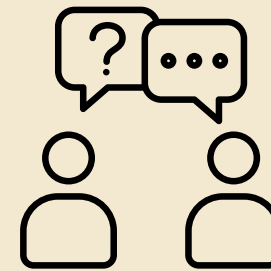


tablette

l'espace

**mise en
commun:**

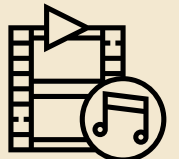
**interprétation
débat**



Héliée

individuellement :

**Enquêteur 1 :
analyse d'un
support audio-
visuel**



**Enquêteur 2 :
analyse d'un
support textuel**



audition

**deux salles
communicantes**

Les étapes

01



En Colchide :
Interrogez Aeétès et
plongez-vous au
coeur des origines
familiales de
Médée...

02



Dans le palais
d'Alcinoüs :
Quand la reine Areté
prend par au
différend...

03



A Iolchos :
Quand Akistos, le
fils de Pélias, pleure
son père...

03



A Corinthe :
Ecoutez Jason et
faites-vous votre
opinion !

En Colchide...

Audition d' Aeétès : extrait de la Bibliothèque de Diodore de Sicile

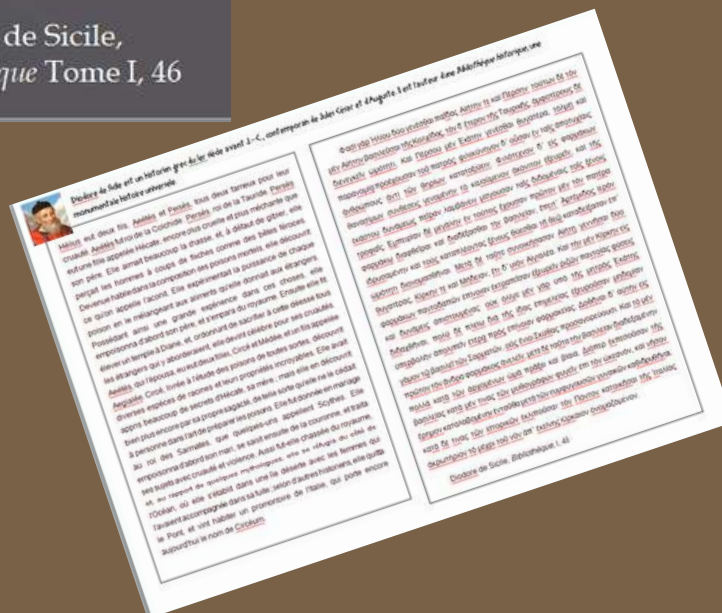
Arbre généalogique et extrait de la Biliothèque de Diodore de Sicile

ΑΕΕΤΕΣ

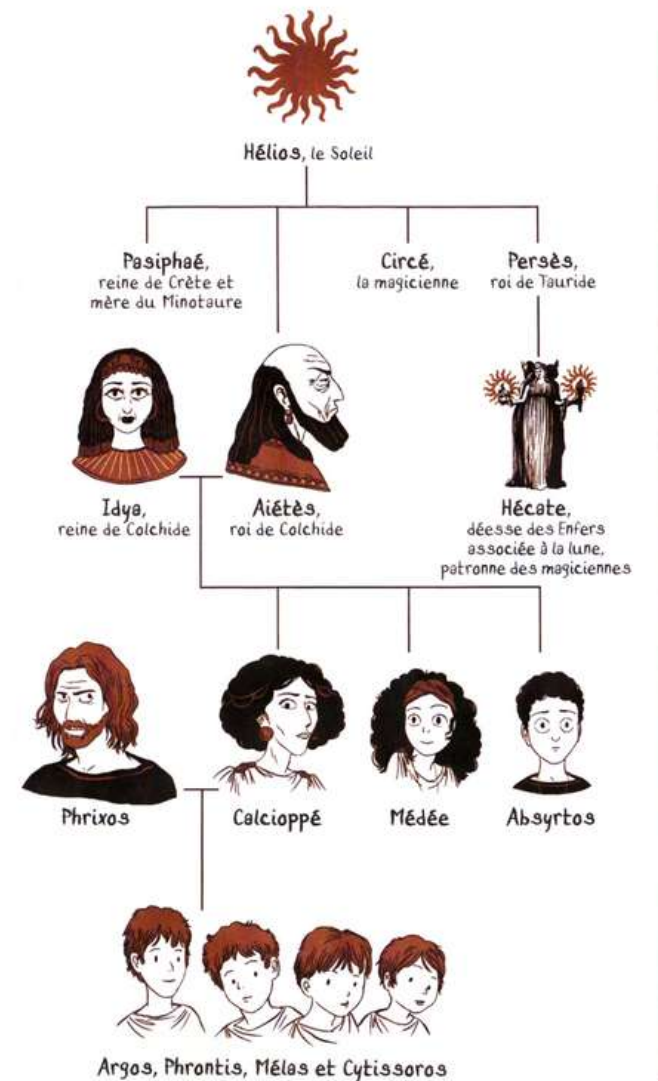
[XLVI] τὴν δὲ Μῆδειαν ἱστοροῦσι μαθεῖν παρὰ τῆς μητρὸς καὶ τῆς ἀδελφῆς ἀπάσας τὰς τῶν φαρμάκων δυνάμεις, προαιρέσει δ' ἐναντιωτάτῃ χρῆσθαι· διατελεῖν γὰρ τοὺς καταπλέοντας τῶν ξένων ἐξαφρουμένην ἐκ τῶν κινδύνων, καὶ ποτὲ μὲν παρὰ τοῦ πατρὸς αἰτεῖσθαι δεήσει καὶ χάριτι τὴν τῶν μελλόντων ἀπόλλυσθαι σωτηρίαν, ποτὲ δ' αὐτὴν ἐκ τῆς φυλακῆς ἀφιεῖσθαι προνοεῖσθαι τῆς τῶν ἀτυχούντων ἀσφαλείας· τὸν γὰρ Αἰήτην τὰ μὲν διὰ τὴν ἰδίαν ὁμότητα, τὰ δ' ὑπὸ τῆς γυναικὸς Ἑκάτης πεισθέντα, προσδέξασθαι τὸ τῆς ξενοκτονίας νόμιμον. Ἀντιπραττούσης δὲ τῆς Μηδείας αἰεὶ μᾶλλον τῇ προαιρέσει τῶν γονέων, φασὶ τὸν Αἰήτην ὑποπεύσαντα τὴν ἐκ τῆς θυγατρὸς ἐπιβουλήν εἰς ἐλευθέραν αὐτὴν ἀποθεῖσθαι φυλακὴν· τὴν δὲ Μῆδειαν διαδράσαν καταφυγεῖν εἰς τι τέμενος Ἥλιου κείμενον παρὰ θάλατταν. Καθ' ὃν δὴ χρόνον τοὺς Ἀργοναύτας ἀπὸ τῆς Ταυρικῆς κομισθέντας νυκτὸς καταπλεῦσαι τῆς Κολχίδος εἰς τὸ προειρημένον τέμενος. Ἐνθα δὴ περιτυχόντας τῇ Μηδεῖᾳ πλανωμένην παρὰ τὸν αἰγιαλόν, καὶ μαθόντας παρ' αὐτῆς τὸ τῆς ξενοκτονίας νόμιμον, ἀποδέξασθαι μὲν τὴν ἡμερότητα τῆς παρθένου, δηλώσαντας δ' αὐτῇ τὴν ἑαυτῶν ἐπιβολὴν πάλιν παρ' ἐκείνης μαθεῖν τὸν ὑπάρχοντα αὐτῇ κίνδυνον ἀπὸ τοῦ πατρὸς διὰ τὴν πρὸς τοὺς ξένους εὐσέβειαν. Κοινοῦ δὲ τοῦ συμφέροντος φανέντος, τὴν μὲν Μῆδειαν ἐπαγγεῖλαισθαι συνενεργήσειν αὐτοῖς μέχρι ἂν συντελέσωσι τὸν προκείμενον ἄθλον, τὸν δ' ἴασσεν διὰ τῶν ὀρκῶν δοῦναι πίστεις ὅτι γήμιας αὐτὴν ἔξει σύμβιον ἅπαντα τὸν τοῦ ζῆν χρόνον. Μετὰ δὲ ταῦτα τοὺς Ἀργοναύτας ἀπολιπόντας φυλακὰς τῆς νεώς, νυκτὸς ὀρμήσει μετὰ τῆς Μηδείας ἐπὶ τὸ χρυσόμαλλον δέρος· περὶ οὗ τὰ κατὰ μέρος οἰκεῖον ἂν εἴη διελεῖν, ἵνα μὴδὲν τῶν ἀνηκόντων εἰς τὴν ὑποκειμένην ἱστορίαν ἀγνοῇται.



Diodore de Sicile,
Bibliothèque Tome I, 46



GÉNÉALOGIE DE MÉDÉE



Enquêteur_1 : Médée communauté HUMAINE ou DIVINE ?

- [illegible]



Enquêteur_2 : [Aeétès]
quelle règle pour gouverner une
cité ?

Quel châtimement pour celle qui transgresse ?

- 

Dans le palais d'Alcinoüs...

Audition d' Arété : extrait des Argonautiques d'Appollonios de Rhodes

Lecture de planches de B.D.

Arété (femme d'Alkinous)

Médée, amoureuse du bel argonaute, a aidé Jason à s'emparer de la Toison d'or. Ce dernier lui a promis le mariage en échange de son dévouement mais Aétès, le père de Médée, refuse de le laisser emporter la Toison.

Les voilà obligés de fuir avec leur butin jusqu'en Colchide accompagnée de Médée qui a pris en otage son frère, Absyrtos pour dissuader son père de représailles. Mais Aétès se lance à leur poursuite avec sa flotte. Médée favorise alors la fuite des Argonautes en tuant et dépeçant Absyrtos : elle le découpe en morceaux qu'elle jette derrière elle, retardant ainsi les poursuivants qui s'arrêtent pour récupérer les membres de sa dépouille et lui offrir une sépulture digne.

Désorientés, à court de vivres, les voilà obligés d'accoster sur les terres du roi Alkinous mais ils ne sont pas les seuls...



Le Callet & Peña, *Médée*

Enquêteur_2 : Un hymen convenable / placé sous les meilleurs hauspices ?

[illegible]

Enquêteur 1 : [Arêté]
Pourquoi ce mariage doit-il avoir lieu ?

Pourquoi Médée doit-elle être protégée de sa propre communauté?



A Iolchos...

Audition d' Akastos, fils de
Pélias : extrait de la série
“Les grands mythes” de
François Busnel



Atelier de traduction à partir
des Métamorphoses d'Ovide
(VII, 332-349)

 Ovide est un poète latin qui vécut durant la période de la naissance de l'Empire. Son œuvre, les *Métamorphoses*, est un poème de 12000 vers répartis en 15 livres qui reprend les récits de la mythologie grecque et romaine. En voici un extrait (livre VII, 332-349).

Pour disposer d'un témoignage complet, vous allez devoir reconstituer cette traduction. Pour vous aider dans cette mission, observez les mots en gras et ceux qui sont soulignés dans les blocs en français : ce sont des indices étymologiques qui pourront vous aider à faire le bon choix.

Médée a joué un tour aux filles de Pélias (votre camarade vous racontera les détails...) : à vous de jouer maintenant pour retrouver la traduction du texte d'Ovide !

1 Quid nunc dubitatis inertes? Stringite, ait, gladios, hauriteque veterem cruorem, ut repleam venas vacuas sanguine iuvenili.	2 Vita quæque parentis est in vestris manibus.	3 si ulla pietas est, nex agitatæ spes inanes.	4 præstata officium patri, eximiteque senectam.	5 et emitte sanam ferre conlecto.
6 Ut quæque est pia est prima impia, his hortatibus.	7 et facit scelus ne sit scelerata :	8 tamen haud ulla potest spectare suos ietus reflectuntque oculos.	9 arripæque dant dextera saxis inducta cæca.	10 ille fluens cruore allerat tamen artus cubito semilacerque tentat conspungere tora.
11 et medius inter tot gladios tendens brachia pallentia :	12 Quid facitis natae? Quis armat vos, ait, in fata parentis?	13 Animique manusque ceciderat illis.	14 Colchis abstulit guttura cum verbis locutura plura.	15 et mersit in undas calidæ laniatum.

Enquêteur 1 et 2 :

Pourquoi Médée agit-elle ainsi ?

Pélias : Médée *hypokritès* ?

Les filles de Pélidas sont-elles parricides ?



- [illegible]

- [illegible]

A Corinthe...

Audition de Jason :
visionnage d'un extrait
de Médée, mis en scène
par Jacques Lasalle

Quel texte est le meilleur ?
Faites un choix entre deux
traductions d'un extrait de la
Médée de Sénèque.

Audition de Jason

□ Visionnez cette captation de la pièce, *Médée*. Écoutez les propos de Jason [de 02h 10min 11s à 02h 13min] pour découvrir les raisons de sa colère.



Classe $\iota\sigma\tau\omicron\pi\iota\alpha$: L' ὄργη de Médée	« <i>Medea nunc sum</i> »	 Document enquêteur
MÉDÉE. Moi, fuir ! Si j'étais partie d'abord, je reviendrais pour ce spectacle. J'aime à voir la cérémonie de ce nouvel hymen. Ô mon âme, pourquoi l'arrêter ? Poursuis, après un si heureux commencement. Cette joie que tu goûtes n'est qu'une faible partie de ta vengeance. Tu aimes encore, insensée, que tu es, si c'est assez pour toi d'avoir privé Jason d'une épouse. Il faut chercher pour lui un châtiment encore ignoré, qui sera pour toi-même un témoignage de ta puissance. Il faut briser les liens les plus sacrés, étouffer tout remords. [...] Maintenant je suis Médée, et mon génie s'est fortifié dans le crime. Qui, je m'applaudis maintenant d'avoir coupé la tête de mon frère ; je m'applaudis d'avoir mis son corps en pièces, et dépouillé mon père de son mystérieux trésor. Je m'applaudis d'avoir armé les mains des filles de Pélias contre les jours de leur vieux père. Cherche le but que tu veux frapper. Si ma colère, il n'est plus de crime que ma main ne puisse exécuter. [...] Mon âme, allons, prépare-toi ; enfants, qui fûtes autrefois les miens, c'est à vous d'expier les forfaits de votre père. Mais je frémis ; une froide horreur glace tous mes membres, et mon cœur se trouble. La colère est sortie de mon sein, et la vengeance de l'épouse a fait place à toutes les affections de la mère. Quoi ! Je répandrais le sang de mes fils, des enfants que j'ai mis au monde ? C'en est trop, ô mon âme égarée ; ce forfait inouï, ce meurtre abominable, mon âme, parle comme elle. Quel est le crime de ces malheureux enfants ? Leur crime, c'est d'avoir Jason pour père, et surtout Médée pour mère. Qu'ils meurent, car ils ne sont pas à moi ; qu'ils périssent, car ils sont à moi. Ils ne sont coupables d'aucun crime, d'aucune faute ; ils sont innocents : je l'avoue ? mon frère aussi, était innocent. Mon âme, pourquoi balancer ? Pourquoi ces pleurs qui coulent de mes yeux ? Pourquoi ce combat de l'amour et de la haine qui déchire mon cœur et le partage dans un flux et reflux de sentiments contraires ? <i>Traduction de Pierre Micalet.</i>		
MÉDÉE. Moi, me retirer ! Si j'étais déjà partie, je reviendrais pour ce spectacle. J'assiste à ces noces d'un genre nouveau. Pourquoi hésiter, mon âme ? Suis ton heureux élan. Cette partie de ta vengeance, qui te réjouit tant, quelle misère ! Tu aimes encore, insensée, puisqu'il te suffit que Jason soit veuf ! Cherche un châtiment d'une espèce encore inconnue ; prépare-toi ainsi à devenir toi-même. Rien ne doit plus être sacré : chasse au loin la pitié. [...] Maintenant je suis Médée ; mon génie pour le mal a grandi. Je suis heureuse, heureuse d'avoir arraché la tête de mon frère ; heureuse d'avoir tranché ses membres, et d'avoir dépouillé mon père de la relique qu'il tenait cachée ; heureuse d'avoir armé des filles pour qu'elles tuent leur vieux père. Cherche un nouvel objet, ma douleur, quel que soit le crime, ta main ne sera pas novice... [...] Mon âme, il faut t'y préparer ! Enfants, qui autrefois furent miens, vous allez racheter les crimes de votre père... Mon cœur est frappé d'horreur, mes membres se figent, se glacent, mon sein palpite, ma colère s'est évanouie. La mère a chassé l'épouse, et a repris toute la place. Moi ! Répandre le sang de mes enfants, de ma propre descendance ? Ah ! Trouve mieux, fureur dément ! Ce forfait inouï, ce sacrilège inhumain. Qu'il reste tout de moi ! Quel crime les malheureux expieront-ils ?... Leur crime, c'est d'avoir Jason pour père, leur crime plus grand encore, c'est d'avoir Médée pour mère. Qu'ils meurent, ils ne sont pas à moi ; qu'ils périssent : ils sont à moi. Ils sont vierges de tout méfait, de toute faute ; ils sont innocents, je l'avoue... mon frère l'était aussi ! Pourquoi vacilles-tu, mon âme ? Pourquoi ton visage est-il baigné de larmes ? Pourquoi ces hésitations qui t'écartèlent entre la colère et l'amour ? Un double courant m'entraîne, me ballotte. <i>Traduction de Pierre Micalet.</i>		

Enquêteur 2 :

Choisissez les dix mots ou expressions dans cet extrait qui prouvent que Médée est considérée comme « paria », exclue de toute communauté ?

-
-
-
-
-
-
-



Enquêteur 1 : Consultez les deux traductions proposées de cet extrait de la Médée de Sénèque : laquelle est la plus pertinente à vos yeux et pourquoi ?

-
-
-
-
-
-
-

Hubris : démesure, excès

Bouc émissaire : désignée
coupable

MÉDÉE



Préparez votre intervention, vous n'aurez droit qu'à cette fiche récapitulative pour rassembler vos propos !
Notez les mots clés, expressions qui sont pertinentes.

Exemple capsule audio Maëlysa et Lisa

